UZNESENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU (EÚ) 2022/1723

zo 4. mája 2022

s poznámkami, ktoré je neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia o absolutóriu za plnenie rozpočtu Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie (CdT) za rozpočtový rok 2020

EURÓPSKY PARLAMENT,

— so zreteľom na svoje rozhodnutie o absolutóriu za plnenie rozpočtu Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2020,

— so zreteľom na článok 100 a prílohu V k rokovaciemu poriadku,

— so zreteľom na stanovisko Výboru pre kultúru a vzdelávanie,

— so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu (A9-0095/2022),

A. keďže podľa výkazu príjmov a výdavkov ([1]) predstavoval konečný rozpočet Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie (ďalej len „stredisko“) na rozpočtový rok 2020 sumu 46 804 684 EUR, čo predstavuje zvýšenie o 2,30 % v porovnaní s rokom 2019; keďže 88,74 % rozpočtu strediska pochádza z priamych príspevkov inštitúcií, iných agentúr a orgánov;

B. keďže Dvor audítorov vo svojej správe o overení ročnej účtovnej závierky Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie za rozpočtový rok 2020 (ďalej len „správa Dvora audítorov“) vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že ročná účtovná závierka strediska je spoľahlivá a že príslušné operácie sú zákonné a správne;

Rozpočtové a finančné riadenie

1. konštatuje, že úsilie o monitorovanie rozpočtu počas rozpočtového roka 2020 prinieslo mieru plnenia rozpočtu na úrovni 89,99 %, čo v porovnaní s rokom 2019 predstavuje zníženie o 3,05 %; konštatuje, že miera plnenia platobných rozpočtových prostriedkov bola 83,36 %, čo v porovnaní s rokom 2019 predstavuje zníženie o 1,75 %; konštatuje, že kríza spôsobená ochorením COVID-19 mala za následok značnú neistotu, pokiaľ ide o príjmy strediska, pretože rozpočtové prognózy klientov sa riadili nelineárnym modelom; s uznaním konštatuje, že napriek tejto neistote bolo stredisko schopné stabilizovať svoj rozpočet na rok 2020;

2. víta informáciu strediska o takmer úplnom vykonaní (98 %) jeho plánu transformácie na roky 2019 – 2020, ktorý bol vypracovaný na základe odporúčaní vychádzajúcich z externej štúdie s názvom Štúdia o prekladateľskom stredisku ako poskytovateľovi spoločných jazykových služieb pre agentúry a orgány EÚ;

Výkonnosť

3. zdôrazňuje, že stredisko , ktoré v roku 2020 oslávilo 25. výročie svojho vzniku, významne prispieva k presadzovaniu hlavnej zásady viacjazyčnosti v Únii, čím umožňuje nielen bezproblémové fungovanie inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie, ale rovnako občanom a organizáciám v Únii umožňuje prístup k informáciám a plné využívanie spoločenských, kultúrnych, hospodárskych a vzdelávacích príležitostí, ktoré sa im ponúkajú; blahoželá stredisku k zlepšeniam pri plnení jeho poslania a vyzýva ho, aby naďalej prispievalo k viacjazyčnosti v Únii;

4. berie na vedomie zameranie strediska na priame výsledky spojené s jeho činnosťami; berie na vedomie kľúčové finančné ukazovatele výkonnosti, ktoré poskytujú dobrý obraz o prevádzkovej výkonnosti strediska; uznáva, že strategické kľúčové ukazovatele výkonnosti poskytujú viacsmerný pohľad na výkonnosť strediska nad rámec výstupov; odporúča stredisku, aby naďalej monitorovalo svoju výkonnosť na oboch úrovniach, priamy výstup činností a strategickú výkonnosť;

([1]) Ú. v. EÚ C 114, 31.3.2021, s. 54.

5. víta pokračujúce úsilie strediska v roku 2020 o zabezpečenie kvality prekladov od externých poskytovateľov jazykových služieb, ako aj prísne opatrenia prijaté voči niekoľkým dodávateľom, ktorých dokumenty boli opakovane hodnotené ako neuspokojivé; v tejto súvislosti víta zavedenie plne revidovaného systému spätnej väzby pre klientov koncom augusta 2020, ktorý presúva zameranie z merania spokojnosti klientov prostredníctvom formulárov spokojnosti na poskytovanie aktualizovaných verzií; vyzýva stredisko, aby uvedený systém priebežne aktualizovalo a upravovalo podľa získanej spätnej väzby;

6. konštatuje, že pri počte 635 269 strán bol počet preložených, upravených, editovaných a revidovaných dokumentov v porovnaní s rokom 2019 relatívne stabilný (639 525 strán), a to najmä v dôsledku zníženia počtu strán ochranných známok EÚ preložených pre Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (pokles o 47 928 strán, t. j. o 13,8 % v porovnaní s rokom 2019) a zvýšenia počtu strán iných dokumentov, ktoré sa netýkajú ochranných známok EÚ (o 43 672 strán, t. j. o 15 % v porovnaní s rokom 2019);

7. oceňuje stredisko za rozšírenie jeho portfólia klientov, ku ktorému v novembri 2020 pribudla Európska prokuratúra;

8. víta skutočnosť, že stredisko vyvinulo pre svojich klientov nové jazykové služby a pracovné metódy, ako je automatický preklad, strojový preklad na zákazku, prepis so zásahom človeka a bez neho a optimalizované titulkovanie;

9. s uspokojením konštatuje, že v roku 2020 sa v stredisku začal na nábor zamestnancov používať spoločný elektronický nástroj Systal a že stredisko sa spolu s Európskou agentúrou pre lieky zúčastnilo dvoch výberových konaní, čo umožnilo spoločne využívať zdroje a usilovať o zavedenie rezervných zoznamov pre horizontálne administratívne profily;

Personálna politika

10. konštatuje, že k 31. decembru 2020 bol plán pracovných miest naplnený na 95,85 %, pričom z 52 úradníkov a 141 dočasných zamestnancov schválených v rámci rozpočtu Únie (v porovnaní so 193 schválenými pracovnými miestami v roku 2019) bolo menovaných 47 úradníkov a 138 dočasných zamestnancov; konštatuje, že v roku 2020 stredisko okrem toho zamestnávalo 22 zmluvných zamestnancov (28 schválených pracovných miest);

11. berie na vedomie úspešné vykonávanie plánu transformácie strediska v rokoch 2019 – 2020 a dokumentu o začatí programu (PID), ktorý bol prijatý na zavedenie zmien v štruktúre strediska; odporúča stredisku, aby posilnilo investície do odbornej prípravy zamestnancov;

12. pokiaľ ide o rodovú rovnováhu, konštatuje, že v roku 2020 bolo 100 % pozícií vo vyššom manažmente obsadených mužmi, pričom len jeden pracovník bol uvedený ako zamestnanec vo vyššej riadiacej pozícii, a správna rada pozostávala z 53 % mužov a 47 % žien; konštatuje, že v rámci celkového počtu zamestnancov strediska sú muži nedostatočne zastúpení (37 % mužov a 63 % žien); žiada stredisko, aby usilovalo o zabezpečenie rodovej rovnováhy na úrovni zamestnancov;

13. zdôrazňuje, že je potrebné, aby stredisko pokračovalo vo svojej ambicióznej transformácii súvisiacej s digitalizáciou a umelou inteligenciou s cieľom reagovať na potreby viacjazyčnej komunikácie inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie, ktoré sú konfrontované vysokým objemom rozmanitého špecializovaného obsahu, ktorý sa má prekladať s obmedzenými rozpočtovými zdrojmi; zároveň poukazuje na to, že vo všeobecnosti hrozí, že pandémia ochorenia COVID-19 bude mať negatívny dosah najmä na zmluvných zamestnancov, a žiada, aby sa v tejto súvislosti našli spôsoby na zmiernenie neistého postavenia a jeho predchádzanie;

14. odporúča stredisku, aby vypracovalo dlhodobý rámec politiky ľudských zdrojov na riešenie rovnováhy pracovného a súkromného života, celoživotného poradenstva a kariérneho rozvoja, rodovej rovnováhy, práce na diaľku, geografickej rovnováhy a nábor do zamestnania a integráciu osôb so zdravotným postihnutím;

Verejné obstarávanie

15. konštatuje, že zavedenie elektronického verejného obstarávania a elektronického predkladania ponúk na doplnenie už zavedenej elektronickej fakturácie bolo odložené z dôvodu krízy spôsobenej ochorením COVID-19; vyzýva stredisko, aby zaviedlo elektronické verejné obstarávanie a elektronické predkladanie ponúk; víta skutočnosť, že v dôsledku krízy spôsobenej ochorením COVID-19 stredisko požiadalo svojich poskytovateľov jazykových služieb, aby všetky svoje faktúry zasielali v elektronickom formáte; víta skutočnosť, že stredisko v roku 2021 v plnej miere prijalo postupy elektronického obstarávania a po prvýkrát zaviedlo elektronické predkladanie ponúk;

Prevencia, riešenie konfliktov záujmov a transparentnosť

16. so znepokojením konštatuje, že stredisko na svojom webovom sídle zverejňuje len vyhlásenia o záujmoch, ale že vzhľadom na veľkosť správnej rady (približne 130 členov a náhradníkov) na ňom nezverejňuje životopisy jej členov; zdôrazňuje, že ostatné agentúry zverejňujú životopisy členov svojich správnych rád, aj keď tieto správne rady majú väčší počet členov ako správna rada strediska; opätovne preto vyzýva stredisko, aby zverejnilo životopisy všetkých členov správnej rady a informovalo orgán udeľujúci absolutórium o opatreniach prijatých v tejto súvislosti; konštatuje, že životopis a vyhlásenie o záujmoch riaditeľa sú uverejnené na webovom sídle strediska;

Vnútorná kontrola

17. berie na vedomie hodnotenie systému vnútornej kontroly strediska a stanovisko manažmentu strediska, že pri preskúmaniach sa nezistili žiadne prípady neprimeraných alebo neúčinných kontrol, ktoré by stredisko vystavili kľúčovým rizikám, a víta skutočnosť, že preskúmania sa vykonali na základe 17 zásad týkajúcich sa piatich zložiek nového rámca vnútornej kontroly strediska; víta záver strediska, že jeho systémy kontroly sú celkovo plne účinné, pričom na ďalšie zvýšenie odolnosti strediska sú potrebné určité zlepšenia;

18. konštatuje, že stratégia strediska na boj proti podvodom pochádza z roku 2016 a že akčný plán boja proti podvodom na roky 2019 – 2020 bol v plnej miere vykonaný, pričom vykonávanie opatrení na boj proti podvodom sa monitoruje prostredníctvom ich začlenenia do ročného pracovného programu strediska; víta najmä vypracovanie zoznamu varovných signálov pre IT a vyzýva stredisko, aby sa delilo o skúsenosti v tejto oblasti s ostatnými inštitúciami a agentúrami Únie, ktoré majú porovnateľné IT prostredie; vyzýva stredisko, aby zvážilo aktualizáciu svojej stratégie boja proti podvodom na základe posúdenia rizík podvodov s cieľom zabezpečiť, aby sa úsilie strediska v boji proti podvodom naďalej zameriavalo na najviac relevantné riziká podvodov;

Reakcia na ochorenie COVID-19 a kontinuita činností

19. konštatuje, že v reakcii na obmedzenia súvisiace s ochorením COVID-19 stredisko počas prvých dvoch týždňov krízy previedlo takmer všetky administratívne postupy do bezpapierového formátu a že zavedenie rôznych komunikačných nástrojov a videokonferenčných systémov sa výrazne urýchlilo, pričom v prvých dňoch sa pre všetkých zamestnancov vytvorilo prostredie pre prácu na diaľku, vďaka čomu sa zabezpečilo 98 % funkcií strediska;

Ďalšie pripomienky

20. víta skutočnosť, že stredisko podpísalo medziinštitucionálnu rámcovú zmluvu o nákupe elektrickej energie zo zeleného zdroja;

21. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v niektorých zakladajúcich nariadeniach iných orgánov, úradov a agentúr sa nevyžaduje, aby využívali služby strediska; pripomína, že na základe svojich zakladajúcich nariadení stredisko reaguje na potreby jazykových služieb orgánov, úradov a agentúr Únie;

22. vyjadruje poľutovanie nad vysokým počtom členov správnej rady, čo neuľahčuje rozhodovanie a zjednodušené riadenie;

23. vyzýva stredisko, aby naďalej rozvíjalo synergie a posilňovalo spoluprácu a výmenu osvedčených postupov s ostatnými inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie s cieľom zvyšovať efektívnosť, pokiaľ ide napríklad o ľudské zdroje, správu budov, IT služby a bezpečnosť;

24. pripomína dôležitosť zvýšenia digitalizácie strediska, pokiaľ ide o jeho vnútornú prevádzku a riadenie a dôležitosť urýchlenia digitalizácie postupov; zdôrazňuje, že stredisko musí byť v tejto súvislosti naďalej aktívne, aby sa za každú cenu zabránilo digitálnej priepasti medzi inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie; upozorňuje však na potrebu prijať všetky potrebné bezpečnostné opatrenia na zamedzenie všetkých rizík pre online bezpečnosť spracúvaných informácií;

25. víta skutočnosť, že stredisko v súčasnosti posudzuje možnosť začať v blízkej budúcnosti postup na získanie certifikátu ISO 14001 alebo EMAS s cieľom vylepšiť svoje environmentálne správanie; v tomto duchu víta prípravu strediska na jeho úvodné environmentálne preskúmanie v roku 2020.

26. pokiaľ ide o ďalšie poznámky horizontálnej povahy, ktoré sú súčasťou rozhodnutia o absolutóriu, odvoláva sa na svoje uznesenie zo 4. mája 2022 ([2]) o výkonnosti, finančnom riadení a kontrole agentúr.

([2]) Prijaté texty, P9_TA(2022)0196.